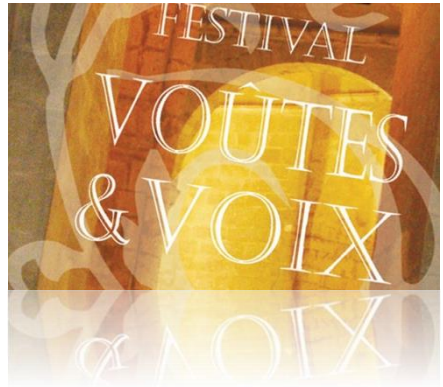
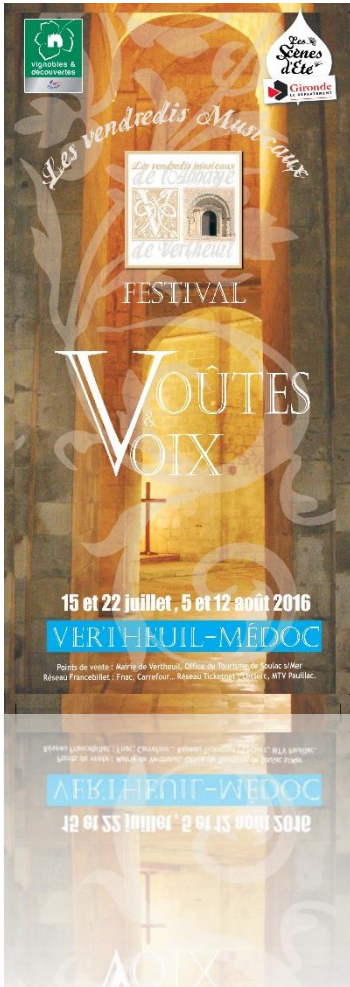




Les Amis de l'Abbatiale et de l'Abbaye de Vertheuil



# PROGRAMME XIII<sup>ME</sup> EDITION



Vendredi 5 Août 2016  
VOX BIGERRI  
UN SOIR EN BIGORRE



Vox Bigerri chante une polyphonie vivante, mouvante, où tradition et création se nourrissent l'une l'autre. Immergé dans la pratique conviviale de la polyphonie spontanée qui vibre lors des fêtes pyrénéennes, Vox Bigerri est un chœur de cinq chanteurs (Olivier Capmartin, Pascal Caumont, Fabrice Lapeyrere, Régis Latapie, Bastien Zaoui) de polyphonies d'Europe du sud (Occitanie, Corse, Sardaigne). Créé en 2005, le groupe travaille en parallèle au collectage de chants et de savoir-faire.

C'est un groupe de transmission et de création utilisant le son traditionnel, minéral, comme matière pour développer une approche innovante.

Dans le phrasé à la fois fluide et vigoureux du chant des Pyrénées, Vox Bigerri s'affirme aujourd'hui comme un groupe majeur pour la polyphonie, ancré régionalement et au rayonnement international : plus de 250 concerts (Toulouse, Paris, Belgique, Italie, Espagne, Autriche) et près de 8000 disques vendus.





**Olivier Capmartin**, chanteur depuis son plus jeune âge, chef de chœur, multi-instrumentiste, il a suivi une formation classique au conservatoire et s'est intéressé très tôt au jazz, au rock et aux musiques du monde. Après avoir passé le début de sa carrière à enseigner la musique, il se consacre maintenant pleinement au spectacle vivant. En parallèle à Vox Bigerri et Un PerVox (trio vocal), il travaille également sur des spectacles pour enfants mêlant musique, comédie, danse et arts du cirque. Il est membre de Vox Bigerri depuis la création du groupe.



**Pascal Caumont** Chanteur, compositeur, collecteur, il est l'un des porteurs largement reconnu du chant occitan et des polyphonies des Pyrénées et de l'Europe du Sud. Issu d'une lignée de musiciens populaires, captivé par le son de la polyphonie, sa vibration, sa liberté musicale et son contexte social, il est formé très jeune aux musiques festives ibériques pratiquées en Gascogne et obtient le Certificat d'Aptitude de musiques traditionnelles en 2001, délivré par le Ministère de la Culture. Actuellement professeur au conservatoire de Tarbes (où il dirige le département des musiques de l'oralité), il est chargé de cours à l'université de Toulouse et intervient régulièrement au conservatoire de Barcelone et dans nombres d'institutions et auprès de groupes. Il a participé à une trentaine de productions discographiques en France et en Espagne et est depuis 2010 le directeur artistique de « Tarba en Canta », Festival International de Polyphonies à Tarbes.



**Fabrice Lapeyrere.** Après un passage au conservatoire de Tarbes pour poursuivre sa formation de guitariste, il rencontre Pascal Caumont et intègre le chœur Vox Bigerri tout juste créé. Musicien aux multiples facettes (guitariste, batteur, chanteur, compositeur), il trouve dans l'expérience de la polyphonie une réponse à ses aspirations de modernité : sa richesse spectrale, son énergie, et l'espace de liberté et de prise de risque qu'elle procure. Modernité qu'il explore dans d'autres univers musicaux et notamment celui des musiques improvisées ou du rock. Il est également le fondateur du label Le Fil.



**Régis Latapie,** chanteur « élevé en plein air », il s'est formé dans les « canteras », ces parties de chant spontané qui rythment la vie sociale des Pyrénées. Co-fondateur du groupe Eths Micalets (polyphonies des Pyrénées) au sein duquel il continue de chanter, il chante dans Vox Bigerri depuis 2009. Il s'intéresse aussi à la fabrication du couple flûte - tambourin à cordes des Pyrénées et joue du clari de Bigorre.



### **Bastien Zaoui**

Il s'intéresse d'abord au chant lyrique, au gospel et au jazz. Suite à sa rencontre avec Pascal Caumont, il découvre le chant polyphonique traditionnel et les mondes sonores, vibratoires et humains qui l'entourent. Il intègre le chœur Vox Bigerri dès ses débuts. Esprit ouvert, curieux et avide de rencontres nouvelles, il mélange les styles, et participe à divers projets mêlant chant et cultures urbaines.

## PROGRAMME\*

**Le concert se déroule autour de 4 moments :**

**La polyphonie pyrénéenne**, d'après des collectages récents ou anciens en Bigorre et Béarn, auprès notamment de familles de bergers ; ces chants sont en occitan gascon et en français.

**La polyphonie pyrénéenne sacrée**, recueillis récemment auprès des derniers porteurs, notamment des chanteuses du Lavedan Bigorre, ainsi que des chants sacrés issus des Landes de Gascogne.

**Les polyphonies d'autres aires pyrénéennes, le Pays Basque et la Catalogne** ; ainsi que la Sardaigne, plus éloignée mais également riche d'une culture agro pastorale aux espaces - fréquemment communautaires.

**Les créations contemporaines pour notre groupe**, en langue basque et en langue occitane.

*Be n'èi ua gran tristessa* – Miquèu Mafrand (Jan de Nadau) Composé récemment, l'une des compositions désormais les plus connues de Jan de Nadau, ce chant évoque la douleur et la tristesse issues de la perte des êtres aimés.

*Sortitz sortitz los ahumats* – Vallée d'Ossau, Béarn

Un chant de « zassa carrèras- » (de passe rues) à l'occasion des mariages.



***Cruèla si no'm vòs aimar*** – vallée d'Ossau, Béarn

Chant d'amour sur un très beau poème d'un auteur anonyme : "Tes yeux semblent deux astres, rien n'est d'aussi beau que tes mains, ni la lune ni le soleil levant n'ont autant de splendeur. Vois l'étoile du matin, certes si belle. Mais elle n'a pas autant d'éclat que toi de beauté. » Notre version se base sur celle du « Mèste » de l'ornementation et de la souplesse du phrasé mélodique, Pierre Arrius Mesplè, de Bielle d'Ossau.

***Derrière chez nous il y a une montagne*** – Bigorre, Béarn

D'après un collectage de vieux chanteurs de la vallée d'Arbéost Ferrières, une version tout en finesse d'un des chants les plus diffusés dans les Pyrénées Centrales et Occidentales, et même bien au-delà.

***La canta d'Abitenh*** – Région du Bas Adour (région de Bidache et Came)

Les paroles de ce chant en polyphonie traditionnelle décrivent avec malice les subterfuges que trouvent les adolescents pour se rencontrer la nuit malgré la surveillance des parents.

***Dens la capèra i a un bèth arram*** Landes de Gascogne

Chant de procession faisant alterner le mode majeur et le mode mineur, collecté par Félix Arnaudin près de Commensacq en 1908.

***I a la passion de Jesus Crist***, Landes de Gascogne

Collecté par Félix Arnaudin près de Labouhèyre à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, ce chant énigmatique possède une échelle musicale inédite et non répertoriée par la musicologie occidentale ; elle induit une ambiance très particulière, aux accents contemporains, envoûtante et mystérieuse.

***Sous les roses*** – Bigorre, Béarn

Polyphonie à trois voix qui se chante souvent dans la pratique spontanée dans les montagnes de Gascogne ; elle existe sous plusieurs versions. La version présentée ici nous est transmise par la famille de bergers-chanteurs Soubie, de Bize-Nistos dans le pays des Nestes.

***Izar Begiez*** – Josean Artze, Peio Çabalette - Pays Basque

Des étoiles dans les yeux, des yeux dans les étoiles ; un poème profond

du grand Josean Artze sur une musique novatrice d'un compositeur contemporain inspiré.

**Breçairola** – poème de Loisa Paulin, musique de Fabrice Lapeyrère  
Une musique résolument moderne aux harmonies riches teintées de jazz. Petite berceuse. Que faut-il dire aux enfants, ne faut-il leur montrer que les beautés du monde et leur cacher que souvent nous devons aussi pleurer, au risque de les laisser dormir toute leur vie ?

**Un voltigeur dans une ville** – version d'Uzer, Baronnies, Bigorre  
Attestée sous plusieurs versions dans les Pyrénées et au-delà, la version - interprétée par Vox Bigerri a été collectée en 2006 par Pascal Caumont auprès de remarquables « anciens » de la région des Baronnies près de Bagnères-de-Bigorre.

**Hegoak** – de Mikel Laboa et J.-A. Artxe Pays Basque  
Composé en 1968, ce chant est en quelques années devenu emblématique au Pays Basque et dans toutes les Pyrénées, de par sa poésie et son ambiance ; il est constamment chanté par toutes les générations, depuis les équipes de rugby jusque dans les tavernes et même les églises.

**Donostiako hiru damatxo** – Guipuzcoa, Pays Basque l'un des chants de fête les plus célèbres du Pays Basque

**Ò mon país** – vallée d'Ossau, paroles de Georges Sanchette, musique de Jean Claude Coudouy- composé en 1968, ce chant emblématique s'est désormais installé dans le " top ten " du chant spontané lors de moments festifs qui rythment la vie des chanteurs Il dénonce la standardisation de la vie actuelle, et appelle à une relation riche et renouvelée avec la nature.

**Amor d'Aussau** – vallée d'Ossau, Pyrénées Gasconnes, Marcel Abbadie et Bernard Boué Composition récente, émouvante et profonde, reprise aujourd'hui par de très nombreux groupes et dans les cantèras, ce chant poignant parle de façon très poétique de la vie et de la mort.

\* *Sous réserve de modifications.* @ Tous droits réservés [www.voxbigerri.com](http://www.voxbigerri.com)

## Vendredi 12 Août 2016 à 21h

### Un soir en Mer



Chants de la mer, d'Irlande, country américaine avec le groupe Babord Amures

**Retrouvez l'ensemble  
du programme sur le site**  
<http://www.amisabbayevertheuil.org>  
**Festival Voûtes et Voix**  
En flashant le code ci-dessous



### A voir absolument

